

FONDATION
D'ENTREPRISE
MARTELL

**Lieu de toutes
les créations
contemporaines,
des *savoirs*
et du *faire***

Dossier médias

Venue of all
contemporary
creations,
of *knowing*
and *making*

Media kit

Mars 2019

March 2019

La Fondation Martell, lieu de toutes les créations contemporaines, des savoirs et du faire, réouvre ses portes du 4 avril au 3 novembre et annonce sa programmation pour la saison 2019.

Lancée en 2016 à Cognac, la Fondation d'entreprise Martell développe une programmation pluridisciplinaire favorisant les collaborations locales, nationales et internationales grâce à des expositions, ateliers, événements, résidences... Écosystème culturel et créatif, la Fondation est une fenêtre sur la diversité de la création contemporaine et un révélateur des talents et savoir-faire d'excellence.

Après deux années de préfiguration marquées par les projets de l'artiste français Vincent Lamouroux puis des architectes espagnols SelgasCano, la Fondation a ouvert au public le rez-de-chaussée de son bâtiment en 2018, vaste espace de 900 m² dédié aux installations immersives et aux productions artistiques inédites conçues en dialogue avec le lieu. A cette occasion, la compagnie Adrien M & Claire B dévoilait une installation poétique, numérique et interactive intitulée *L'ombre de la vapeur*. Forte de son succès, l'installation réouvrira pour la saison 2019.

The Fondation Martell, venue of all contemporary creations, of knowing and making, reopens from April 4th to November 3rd and announces its program for the season 2019.

Launched in 2016 in Cognac, the Fondation d'entreprise Martell offers a rich and varied programme of events promoting local, national and international collaborations. Envisioned as a cultural and creative ecosystem, the Foundation aims to reflect the diversity of contemporary creation and reveal outstanding talent and savoir-faire.

After two years of pre-programming, with projects by French artist Vincent Lamouroux and Spanish architects SelgasCano, the Fondation opened its ground floor to the public in 2018—a vast 900 sqm area dedicated to immersive installations and to artistic productions conceived specifically for the space. For the launch, the creative company Adrien M & Claire B unveiled a poetic interactive digital installation titled *L'ombre de la vapeur* (*The Shadow of Vapor*). Building upon these successes, the venue will reopen for the 2019 season.



Tour de Gâtébourse © Marc Domage

Programmation de la saison 2019 :

- **Réouverture de la Fondation le 4 avril avec *L'ombre de la vapeur* d'Adrien M & Claire B**
- **Première édition du festival MétaMusiques© du 17 au 19 mai** : 12 concerts pendant 72 heures viendront animer la Fondation et la Ville de Cognac (Chassol, Olivier Mellano...) → *communiqué de presse à venir*
- **Automne 2019 : ouverture du premier étage de la Fondation : les Ateliers du faire.**
Premières résidences suivies par l'inauguration de *La Cène*, œuvre réalisée par le designer Guillaume Bardet, deuxième commande pérenne de mobilier
→ *communiqué de presse à venir*
- **Le programme Care** ponctuera la programmation artistique de novembre à avril, avec un cycle de conférences sur des enjeux de société...
Cours de yoga, marché de producteurs locaux toute l'année

En 2019, la Fondation poursuit également ses partenariats avec des institutions culturelles locales :

- **Exposition de Samplerman, lauréat du Prix de l'ÉESI 2019** : En juin, la Fondation accueille Yvan Guillo, alias Samplerman, lauréat du prix de l'École Européenne Supérieure de l'Image décerné par la Fondation Martell à l'occasion du Festival de la Bande Dessinée (Angoulême)
- **Place aux jeunes Musiciens ! le 16 juillet** : Récital de jeunes musiciens en partenariat avec l'Abbaye aux Dames (Saintes)
- **Thomas Chaussebourg, Ma bête noire, les 24 et 25 mai** : spectacle équestre à Lignères en partenariat avec La Palène (Rouillac)

Program of the season 2019:

- **Reopening of the Foundation on April 4th with *L'ombre de la vapeur* by Adrien M & Claire B**
- **First edition of MétaMusiques© festival from May 17th-19th**: 12 concerts over 72 hours will permeate the Fondation and the City of Cognac (Chassol, Olivier Mellano ...) → *Press release to follow*
- **Fall 2019 : opening of the Fondation's first floor: the Ateliers du faire** will host the first artists in residence as well as *La Cène (The Last Supper)*, a work by designer Guillaume Bardet, who received the Fondation's second furniture commission
→ *Press release to follow*
- **The Care program** will punctuate the art programming, from November to April, with a conferences' cycle on social issues...
Yoga classes, a local farmers' market all year long

In 2019, the Foundation will further its partnerships with local cultural institutions:

- **Exhibition featuring Samplerman, winner of the 2019 ÉESI Prize**: On June, the Fondation will welcome Yvan Guillo, alias Samplerman, winner of the prize awarded by the École Européenne Supérieure de l'Image, awarded by the Fondation Martell during the Festival de la Bande Dessinée in Angoulême
- **Place aux jeunes musiciens ! July 16th**: the Fondation will present a recital of young musicians in partnership with the Abbaye aux Dames (Saintes)
- **Thomas Chaussebourg, Ma bête noire, May 24th-25th**: an equestrian show in Lignères in partnership with La Palène (Rouillac)

La Fondation d'entreprise Martell



La tour de Gâtébourse abrite la Fondation Martell depuis 2018 © C.K. Mariot

La Fondation d'entreprise Martell à Cognac, une fondation culturelle pluridisciplinaire, dédiée à la création contemporaine et aux savoir-faire

Lancée en octobre 2016 et dirigée par Nathalie Viot depuis janvier 2017, la Fondation d'entreprise Martell est incarnée par la tour de Gâtébourse, vaste bâtiment moderniste singulier au cœur de la ville de Cognac. Curieuse, ouverte et transversale, elle propose de **nouvelles expériences en matière de production artistique**, de recherche et de médiation dans des domaines complémentaires (savoir-faire, design, architecture, métier d'art, olfaction, numérique, danse, littérature, musique...) grâce à des **expositions** et **ateliers**, des **événements**, des **résidences**...

Ce nouveau pôle de création et d'innovation, ancré dans le territoire, a pour ambition d'être un moteur de croissance, de développement et de valorisation durable de la Ville de Cognac, du Grand Cognac, des départements de la Charente et de la Charente-Maritime et de la région Nouvelle-Aquitaine, tout en défendant une vision internationale de la création.

La Fondation d'entreprise Martell se déploiera à terme sur **près de 3 200 m² en différents espaces qui ouvriront aux publics en plusieurs phases. L'inauguration de l'ensemble** est attendue en **2021**.

The Fondation d'entreprise Martell in Cognac, a multidisciplinary cultural foundation, dedicated to the contemporary creation and the savoir-faire

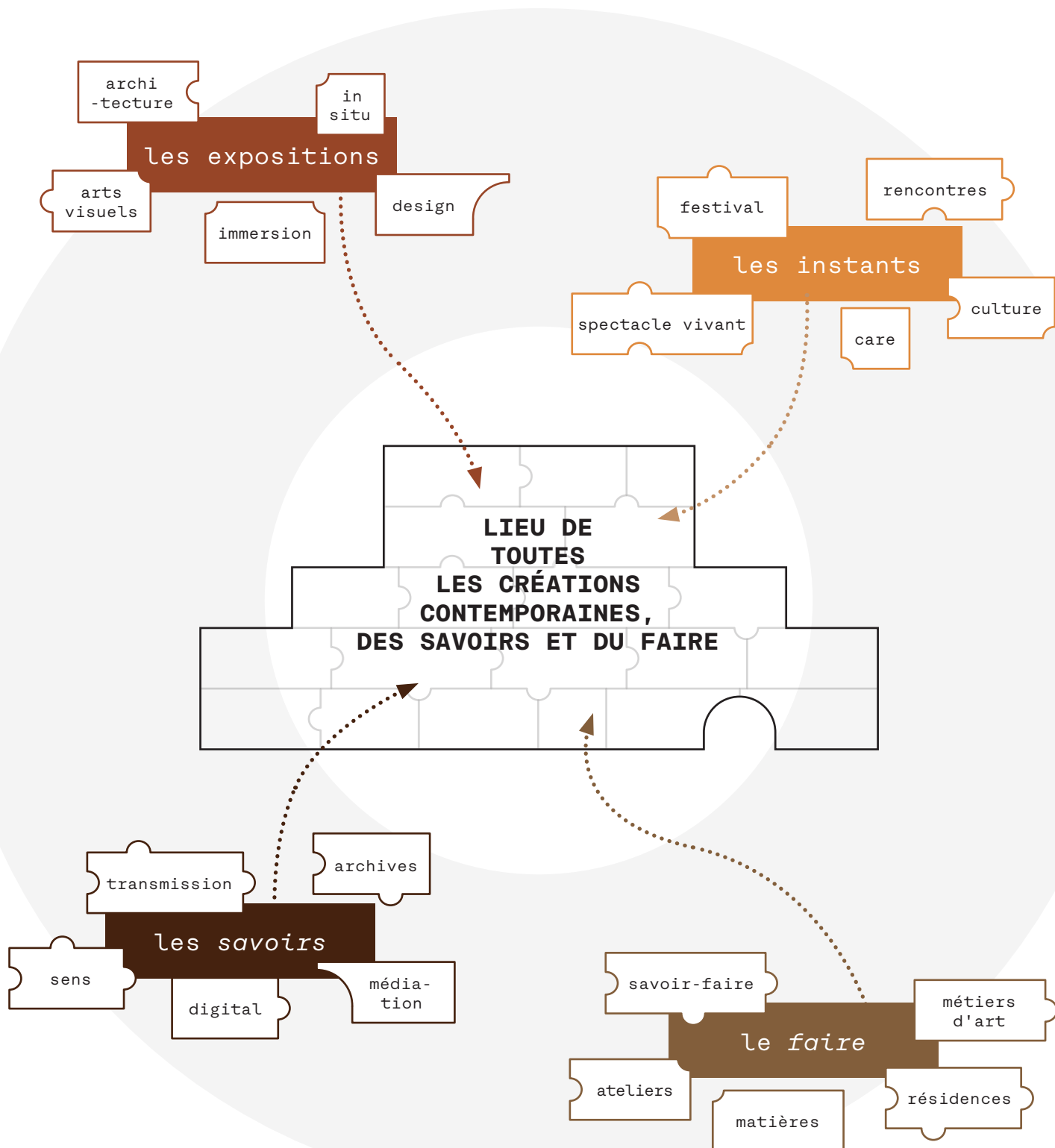
Launched in 2016 and directed by Nathalie Viot since January 2017, the Fondation d'entreprise Martell is embodied by the uniquely modern-looking Gâtébourse Building located at the heart of Cognac. The Foundation encourages curiosity and openness and provides people with the opportunity to **experience new kinds of artistic production** and ground-breaking research, while facilitating exchange between a diverse range of disciplines (crafts, design, architecture, artisan trades, olfaction, digital, dance, literature, music, etc.), by organising **exhibitions** and **workshops**, and via its various **events** and **residencies**, etc.

This new hub of creation and innovation has strong roots in the area and hopes it can be a driver of growth and development locally, creating value for the Town of Cognac and the Nouvelle-Aquitaine Region at large, while also championing an international outlook on creation.

The Fondation d'entreprise Martell will soon cover an area of **almost 3,200 sqm, incorporating different spaces which will gradually open to the public in phases. The entirety of this area** is expected to open by **2021**.

Les grandes thématiques de la Fondation

The main issues of the Foundation



Architecture et rénovation : une seconde vie pour le bâtiment historique de Gâtébourse

Edifiée en 1929 sur le lieu même où s'installa Jean Martell en 1750 après avoir fondé l'entreprise dès 1715, cette **ziggourat de cinq niveaux**, construite sur un maillage orthogonal en béton armé accueille jusqu'en 2005 les lignes d'embouteillage de la Maison Martell. **L'ancienne usine**, une tour novatrice de style Bauhaus édifée à la fin des années 1920 par Paul et Maurice Firino Martell, est dessinée par l'architecte Jean Chalard.

En 2005, près d'un siècle après leur création, les lignes d'embouteillage sont transférées dans la nouvelle usine de Lignères, sur la commune de Rouillac. Martell donne alors vie à un projet ambitieux avec **la rénovation, l'embellissement, l'ouverture du site au public** et l'annonce du lancement de sa fondation d'entreprise en octobre 2016. Dans un premier temps, le chantier porte sur la mise en valeur de la tour à travers la démolition des bâtiments industriels désaffectés qui l'entourent. Le projet de transformation du site est ainsi engagé dans une démarche d'aménagement Haute Qualité Environnementale.

L'agence Brochet Lajus Pueyo (Bordeaux) est **mandatée pour rénover le bâtiment** dans une écriture contemporaine. Dans un souci de respect du plan local d'urbanisme, de l'environnement et de la beauté du paysage cognaçais, l'agence bordelaise est choisie pour son expertise et son respect du patrimoine et du paysage urbain de la région. Les architectes, qui n'en sont pas à leur première transformation d'édifices culturels, comptent parmi leurs références le Musée de l'Homme et le Musée de l'Orangerie à Paris ou encore le Musée Fabre à Montpellier.

Architecture and renovation: a new life for the historic Gâtébourse building

Built in 1929 on the site settled by Jean Martell in 1750, this **ziggurat of five levels**, built on a reinforced concrete orthogonal grid, housed until 2005 the bottling facilities of the House of Martell. **The former factory**—with its innovative Bauhaus-style tower, built in the late 1920s by Paul and Maurice Firino Martell—was designed by architect Jean Chalard.

In 2005, after almost a century, the lines were transferred to a new plant at Lignères, near Rouillac. It was then that the House of Martell initiated an ambitious project **to renovate, enhance and open up the site** and the announcement of the opening of its Foundation in October 2016. The first step was to reveal the tower by demolishing the disused industrial buildings around it. The transformation of the Gâtébourse site thus began in line with France's High Quality Environmental standard.

The agency Brochet Lajus Pueyo has been **commissioned to renovate** the building in a contemporary way. The Bordeaux-based agency was selected for its expertise, its respect for patrimony and its attentiveness to the regional Cognac landscape (both at the level of the local urban planning and the environment). The architects—known for transforming cultural edifices—have also worked on the Musée de l'Homme and the Musée de l'Orangerie in Paris, as well as the Musée Fabre in Montpellier.

En 2018, la Fondation inaugure l'espace du rez-de-chaussée, dédié aux installations artistiques immersives, ainsi que son toit-terrasse au 5^{ème} étage du bâtiment.

En 2019, le bâtiment poursuit son ouverture progressive, avec l'inauguration du premier étage et les Ateliers du *faire* dédiés aux productions, co-productions et résidences croisées d'artistes, designers et artisans d'art.

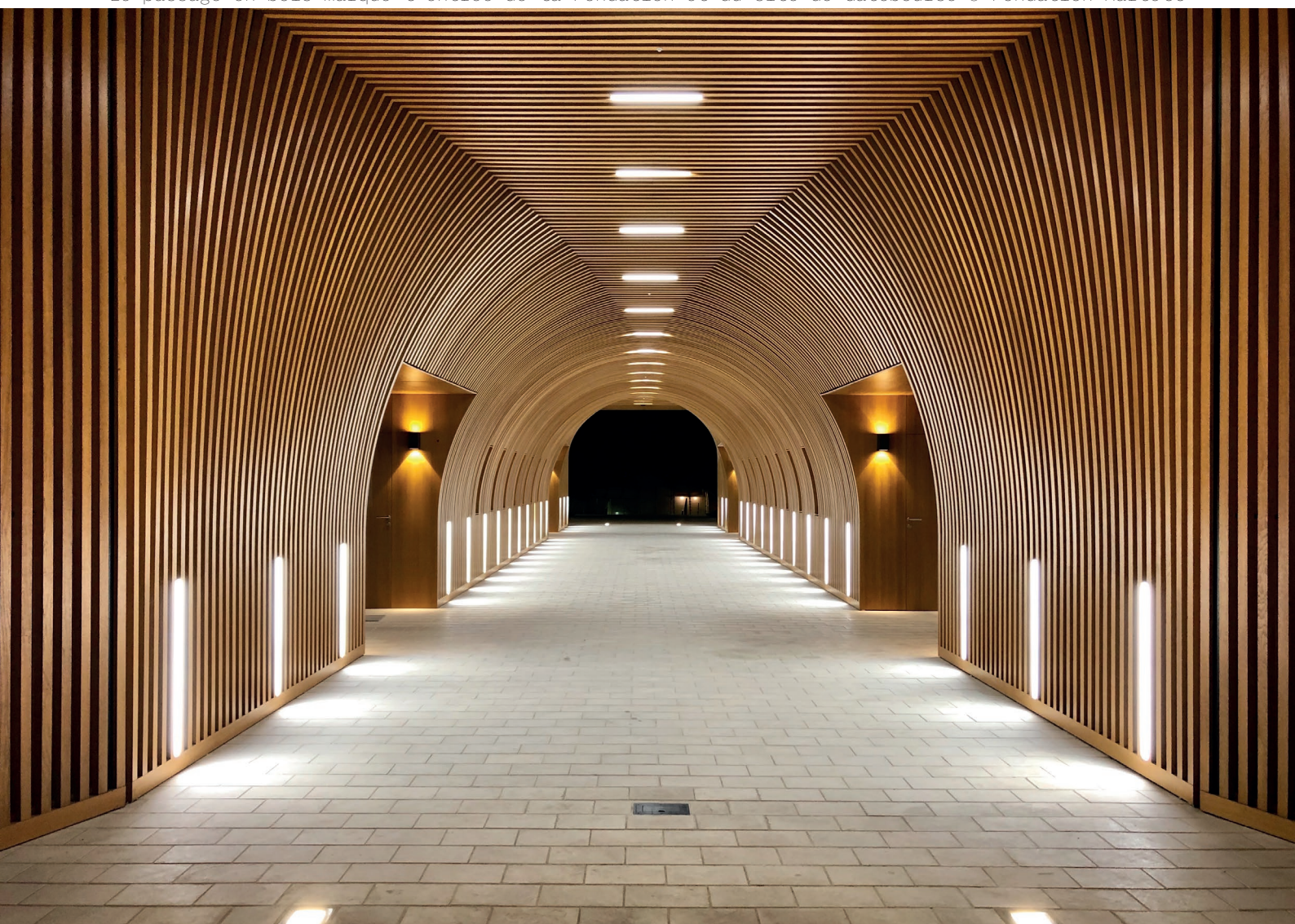
La Fondation Martell se déploiera à terme sur près de 3 200 m² en **différents espaces qui ouvriront aux publics par phases successives.** L'inauguration de **l'ensemble du bâtiment** est attendue **en 2021.**

In 2018, the Fondation inaugurated its ground floor space, dedicated to immersive artistic installations, as well as its rooftop-terrace on the 5th floor of the building.

Throughout 2019, the building will open progressively, inaugurating the first floor and the Ateliers du *faire* dedicated to productions, co-productions and cross-residencies for artists, designers and artisans.

The Fondation d'entreprise Martell will soon cover an area of **almost 3,200 sqm, incorporating different spaces which will gradually open to the public in phases.** The entirety of this area is expected to open by **2021.**

Le passage en bois marque l'entrée de la Fondation et du site de Gâtébourse © Fondation Martell



Une ouverture progressive : 2 niveaux inaugurés depuis 2018, 3 autres jusqu'en 2021

- Le rez-de-chaussée, dédié aux installations immersives - réouverture de *L'ombre de la vapeur* d'Adrien M & Claire B dès le 4 avril

Depuis 2018, cet espace est confié à un(e) artiste ou à un collectif d'artistes pour créer un environnement immersif. Le créateur invité s'approprie la surface (près de 900 m²), les potentialités et les contraintes architecturales de l'espace. Ces commandes artistiques ont pour ligne directrice la relation avec les thématiques et les matériaux chers à la Fondation : le voyage, le temps, les sens, les matières, la lumière... Chaque environnement créé trouve ensuite une nouvelle destination par le recyclage, le don ou la réinstallation. Prennent place dans cette série d'œuvres immersives, les installations *Par nature* de Vincent Lamouroux (2016) et *L'ombre de la vapeur* d'Adrien M & Claire B (2018 et 2019).

An opening in progress: 2 floors opened since 2018, 3 others until 2021

- The ground floor, dedicated to immersive installations - reopening of *L'ombre de la vapeur* by Adrien M & Claire B on April 4th

Since 2018, the large floor space is **annually entrusted to an artist** for the creation of **a unique immersive environment**. The invited artist thus appropriates the surface area (nearly **900 sqm**), harnessing the possibilities and the architectural constraints of the Foundation's ground floor. As a guideline, these annual artistic commissions have to highlight the major themes and materials dear to the Foundation: travel, time, senses, materials, light... Each created environment will then have a new destination through recycling, donation, or reinstallation. The installations *Par nature* by Vincent Lamouroux (2016) and *L'ombre de la vapeur* by Adrien M & Claire B (2018-2019) are a part of this series.

L'ombre de la vapeur © Adrien M & Claire B



- **Le 1^{er} étage et les Ateliers du *faire* – ouverture en 2019 et accueil des premiers résidents**

Prévus à l'été 2019, les Ateliers du *faire* sont des ateliers de production consacrés aux expérimentations de différents matériaux. Ils mettront en relation des artisans locaux ou internationaux avec des créateurs (artistes, designers...) émergents ou reconnus, sous forme de résidences croisées.

Dans ce domaine, de nombreuses initiatives ont vu le jour ces dernières années, pourtant c'est un secteur où les disciplines sont encore très clivées. Le projet de la Fondation est d'aller plus loin en invitant, dans un unique atelier de fabrication, des personnalités issues de différents mondes (l'art, l'artisanat, le design voire l'industrie) à réaliser des objets et des œuvres de collaboration par la mise en commun de leurs savoir-faire. Le travail du bois, de la céramique et du verre notamment, et parfois leur redécouverte à l'occasion de productions innovantes, sont au cœur de cet espace. Les équipements des différents ateliers (céramique, bois, verre) permettent un large éventail d'interventions et d'expérimentations sur la matière, tout en ayant la possibilité de travailler également dans les ateliers d'artisans locaux. Un atelier pluridisciplinaire permet par ailleurs le travail de matériaux dits propres (papier, tissu...) ou les créations immatérielles (danse, musique, écriture...).

Le contact avec les visiteurs est créé grâce à l'installation de larges baies vitrées rendant visible le travail des créateurs. Des moments de rencontres seront organisés pour présenter au public un nouveau regard sur la création contemporaine dans le champ des savoir-faire, pour valoriser les métiers d'art, l'artisanat et le geste de manière générale, par le dialogue entre artisans et artistes.

- **The 1st floor and the Ateliers du *faire* (arts & crafts studios) – opening in 2019 and welcoming the first residents**

Opened during summer 2019, the Arts & Craft studios (Ateliers du *faire*) are manufacturing workshops devoted to experimenting of different materials. They will connect local or international craftspeople with emerging or recognized creators (artists, designers, etc.) in crossed art residences.

In this field, many initiatives have emerged for a few years, yet it is a sector where the disciplines are still very divisive. The project of the Foundation is to go one step further by inviting, in a single manufacturing venue, people from different worlds (art, craft, design or even industry) to achieve collaborative objects and works by mixing and sharing their know-how. Woodwork, ceramics and glass art in particular, and sometimes their rediscovery on the occasion of innovative and original productions, will be at the heart of the theme of this space. The equipment of these workshops (ceramics, wood, glass) allow a wide range of interventions and experiments on the materials, which does not exclude the possibility of working in the workshops of the local craftsmen partners. A last multipurpose studio will allow to work with so-called clean materials (paper, fabric...) or intangible creations (dance, music, literature...).

The contact with visitors will be created by the installation of large windows making visible the on-going processes. Meetings will be organized to present to the public a new look at the contemporary creation in the field of savoir-faire, to highlight the arts & crafts and the gesture in general, via the dialogue between artists and craftspeople.

En écho à l'Univers des *savoirs* qui sera inauguré à l'étage supérieur en 2020, les Ateliers du *faire* permettront de créer l'écosystème de la Fondation ; les usages de chaque étage se combineront dans un processus créatif et innovant global. Le bâtiment retrouvera ainsi sa capacité de production, non plus industrielle comme à l'époque de l'ancienne usine, mais désormais artistique.

Echoing the Universe of *knowledge* that will be created on the upper floor in 2020, the Ateliers du *faire* and their Agora will create the Fondation Martell's ecosystem; the uses of each floor will combine in a creative and innovative global process. The building will regain its production capacity, no longer industrial as the age of the old factory, but now artistic.

Le plateau du 1^{er} étage, avant les travaux d'aménagement des Ateliers du *faire* © Marc Damage

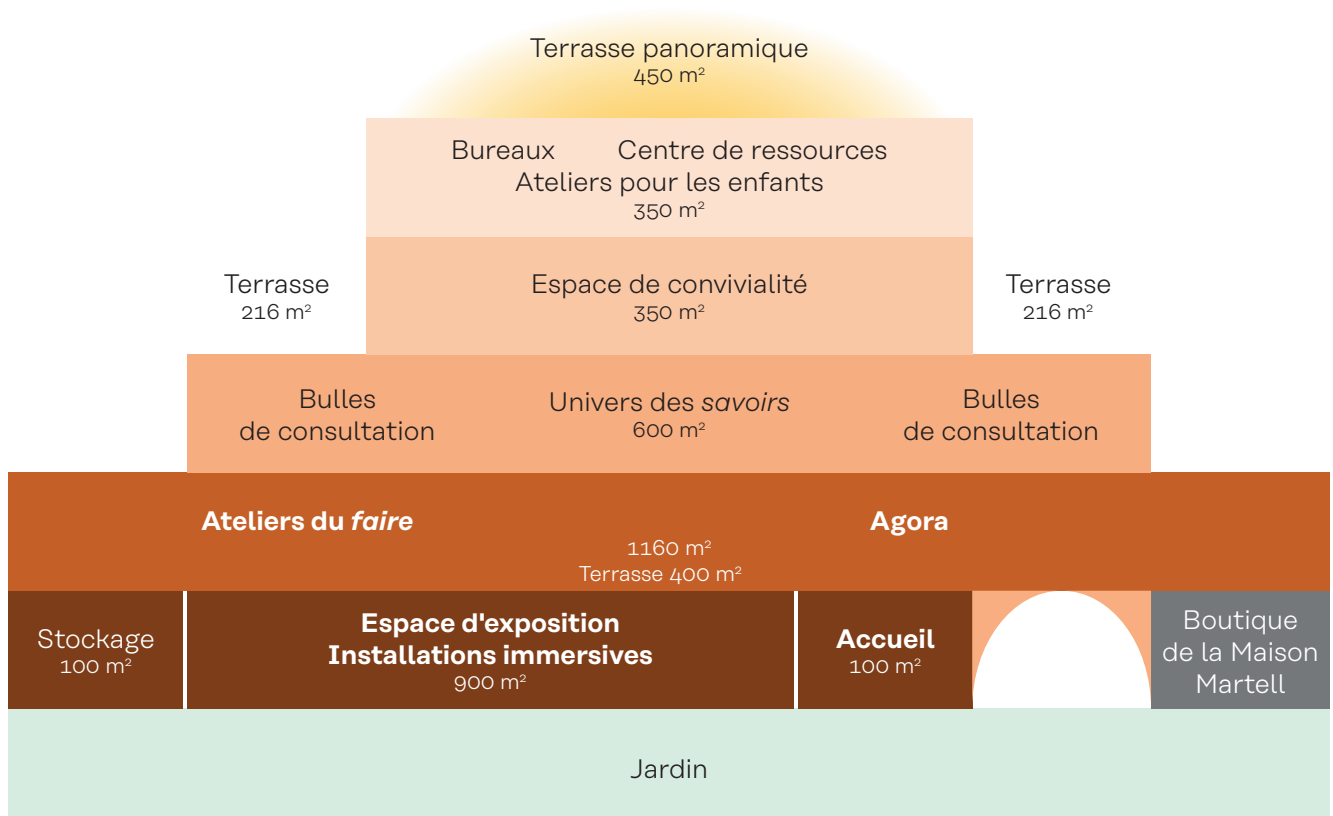


- **Le 2^e étage invitera au savoir.** L'univers numérique, constitué de boîtes digitales et plurisensorielles entourées de modules de consultation commandées à des créateurs, favorisera le partage d'expériences.
- **Le 3^e étage sera un espace de convivialité et de réception,** équipé de façon à pouvoir accueillir des événements. Ses terrasses seront accessibles au public.
- **Le 4^e étage sera celui des bureaux, du centre de ressources et des ateliers pour les enfants, conçus comme des espaces de travail ouverts** et accueillants.
- **Depuis juillet 2018, le toit-terrasse propose un espace panoramique de dégustation** ouvert toute la saison estivale et exploité par la Maison Martell, le mobilier et l'aménagement sont le résultat de commandes artistiques.

Une programmation transversale, sous forme de spectacle vivant, d'œuvres graphiques ou de rencontres culturelles, crée le lien entre ces différents plateaux dans une démarche d'exploration et de transmission.

- **The 2nd floor will call for knowledge.** The digital universe, consisting of digital and multisensory boxes surrounded by consultation capsules commissioned to creators, will encourage the sharing of experiences.
- **The 3rd floor will be a space of conviviality and reception,** set up to be able to welcome events. Its terraces will be open to the public.
- **The 4th floor will host offices, the resources center and studios dedicated to children, designed as open** and welcoming workspaces.
- **The rooftop terrace offers, since July 2018, a panoramic tasting area** opened all season long and managed by the Maison Martell, whose furniture and layout are the result of artistic commissions to local craftspeople.

A crosswise program, which may take the form of live shows, graphic interventions or cultural events, creates the link between these different sets as a permanent process of exploration and transmission.



Une collection d'usage : des commandes auprès d'artistes, d'artisans ou de designers pour le mobilier de la Fondation

La Fondation Martell se concentre sur la réalisation d'œuvres, objets et environnements inédits. N'ayant pas vocation à détenir ni présenter une collection d'œuvres d'art au sens classique du terme, la Fondation développe **une collection d'usage**. Au fil des ans, des **commandes pérennes** sont passées à des artistes, artisans, designers afin d'**habiter les espaces du bâtiment** et rendre celui-ci accueillant, inspirant, vivant.

Guillaume Bardet réalise en 2019 la deuxième commande de mobilier. *La Cène* sera installée au cœur des Ateliers du *faire*, au premier étage du bâtiment.

« *La Cène* est le premier chapitre d'un nouveau projet en cours : *La Fabrique du présent*. Après *Le Moblier immobile* et *L'Usage des jours*, *La Fabrique du présent* s'est imposée à moi comme l'espace où interroger ce tremblement propre à l'homme qui en fait sa radicale singularité dans la conscience qu'il en a. Car qu'est-ce qui nous rend humains sinon ce qui nous fait trembler ? *L'Usage des jours* m'a appris que c'est souvent dans le tremblement de son imperfection que la poésie d'un objet surgit.

La Fabrique du présent, c'est le désir de faire des objets qui ont la puissance du croquis. Sa rapidité, son efficacité et son paradoxe. La cire permet cela. En imaginant ces objets-croquis coulés dans du bronze, je cherche à faire exister un univers local et puissant. Fragile et pourtant pérenne. Du marbre à la céramique jusqu'au bronze, dans l'histoire des matériaux le chemin m'a semblé évident. Avec le bronze, on retrouve la force du marbre, sa masse, son poids, en même temps que la facilité d'exécution propre à la céramique, grâce à la cire dans laquelle s'inventent les formes. Le bronze c'est une épiphanie de la terre et du marbre. »

Guillaume Bardet

A "collection d'usage": furniture commissions for the Fondation created by artists, artisans or designers

The Fondation Martell focuses on the production of new works, new objects and new environments. Its mission is not to possess or present a collection of works of art in the classical sense; rather, the Fondation is developing a **"collection d'usage" (functional collection)**. Over time, artists, artisans, and designers are given **commissions to furnish the building's spaces** with pieces that are welcoming, inspiring, and full of life.

In 2019, Guillaume Bardet will be the second creative commissioned to make furniture. *La Cène* (*The Last Supper*) will be placed at the heart of the Ateliers du *faire*, on the building's first floor.

"*La Cène* (*The Last Supper*) is the first chapter of a new project that is underway: *La Fabrique du présent*. Following *Le Moblier immobile* and *L'Usage des jours*, *La Fabrique du présent* came to me as the space in which to question the fear specific to mankind, which is so radically singular through his consciousness of it. What makes us human if not what makes us fearful? *L'Usage des jours* taught me that it is often the fear of imperfection that makes poetry emerge from an object.

La Fabrique du présent is about the desire to make objects that convey the immediacy of a sketch: speedy, efficient, paradoxical. Wax enables that. By imagining these 'sketch-objects' cast in bronze, I want to make a localized, powerful universe exist: fragile yet enduring.

Within the history of materials—from marble to ceramics to bronze—the path seemed clear to me. With bronze, one finds both the strength of marble (its mass, its weight) and ceramic's specific ease of execution, thanks to the wax in which the forms are invented. Bronze is an epiphany of earth and marble."

Guillaume Bardet.



La Cène de Guillaume Bardet © Guillaume Bardet

En 2018, Nathalie Talec a réalisé la première commande pérenne de la Fondation. Cette œuvre lumineuse et fantasmagorique accueille depuis lors les visiteurs.

Création inédite réalisée en collaboration avec le CRAFT de Limoges, le maître verrier Stéphane Pelletier, les verriers Andrighetto-Miot et le serrurier Jean-Pierre Gimbres, *Shine a Light* est une sculpture lumineuse monumentale qui s'inspire des modèles antiques de vases à boire, objets à la fois fonctionnels, ornementaux et composites. Des vases zoomorphes, constitués d'une vasque cylindrique et d'une extrémité en forme de tête animale ou humaine, réelle ou fantastique, ornent ce lustre. Ces objets précieux qui témoignaient du goût des dignitaires de l'antiquité pour les fastes et le luxe des vaisselles, avaient aussi bien une fonction utilitaire que décorative. La sculpture lumineuse est ainsi composée d'une accumulation de formes et de figures utilisant à la fois la céramique (présente dans le travail de l'artiste depuis plusieurs années) et le verre.

L'usage de la céramique et de ses décors, le mélange de motifs figuratifs, naïfs et chimériques enrichissent déjà la pratique Nathalie Talec. Ils viennent ici illuminer et magnifier l'entrée de la Fondation.

In 2018, Nathalie Talec realized the first permanent commission of the Foundation.

This luminous and phantasmagoric work greets visitors.

This never-before-exhibited creation is produced in collaboration with the CRAFT from Limoges, the master glass artist Stéphane Pelletier, the glass artists Andrighetto-Miot and the locksmith Jean-Pierre Gimbres: *Shine a Light* is a luminous monumental sculpture. It is inspired by antique vases: at once functional, ornamental and composite. Zoomorphic, the drinking vases are constituted of a cylindrical base and an extremity shaped like an animal or human head, real or fantastical, ornamenting the ceiling light. These precious objects reflect the tastes of these dignitaries of antiques, namely the splendid and luxurious tableware that is both utilitarian and decorative. The luminous sculpture is composed of an accumulation of forms and figures, using at once ceramics (present in the artist's work for years) and glass.

The use of ceramics and this decors, the mix of naive and fanciful figurative motifs, enriches the practice of artist Nathalie Talec. Here they illuminate and enhance the entrance of the Foundation.



Shine a Light de Nathalie Talec © C.K. Mariot

Un lieu de création, de production et d'expositions inédites

2016-2018 : 3 projets ambitieux à la Fondation



L'ombre de la vapeur

Adrien M & Claire B

réouverture le 4 avril
jusqu'au 3 novembre 2019

L'ombre de la vapeur

Adrien M & Claire B

reopening on April 4th
until November 3rd 2019



L'ombre de la vapeur © Adrien M & Claire B

1^{er}

projet de la compagnie
sur un espace aussi vaste

3^{ème}

installation in situ de la Fondation Martell

13

ordinateurs
au sol ou suspendus

31

vidéoprojecteurs
au sol ou suspendus

570

mètres carrés de voile métallique
constituent les nuages
incluant 300 mètres linéaires de couture à la main

350 000

particules interactives

Dédié aux commandes artistiques, **l'espace du rez-de-chaussée accueille pour la deuxième année consécutive l'œuvre inédite d'Adrien M & Claire B**, portée par une fiction animiste et réalisée grâce à un dispositif numérique. ***L'ombre de la vapeur*** est à la fois **une œuvre, un espace, une expérience et une rencontre avec une entité organique magique, immersive et expressive**. Les visiteurs déambulent et interagissent parmi un ensemble de formes élaborées dans un fin voile de métal, nuages suspendus sur lesquels seront projetées des particules blanches en mouvements. **Organisme sonore et contemplatif, l'œuvre est modulée par les visiteurs**, au rythme de leurs déambulations, de leurs gestes et de leurs haltes sur un mobilier adapté. Dans l'obscurité, la surface métallique des nuages devient transparente pour ne laisser voir que les points, qui semblent flotter dans l'air et former un ciel étoilé hybride : entre le paysage, le végétal et l'animal.

Si la forme de chacune des particules n'est pas sans rappeler un agrandissement au microscope du champignon appelé Torula, il ne s'agit pas d'une reproduction réaliste mais d'une transposition

1st

project by the company
in such a large space

3rd

in situ installation at the Fondation Martell

13

computers
on the ground or suspended

31

video projectors
on the ground or suspended

570

sqm of metallic fabric
compose the clouds
including 300 linear meters handmade

350 000

interactive particles

Dedicated to artistic commissions, **the large ground-floor space of the Foundation hosts for the second consecutive season the work of Adrien M & Claire B**, inspired by an animist fiction and realized with a digital set. ***L'ombre de la vapeur*** ("the shadow of the steam") is **a work of art, a space, an immersive experiment and an encounter with a magical and expressive organic entity**. Visitors wander through and interact with an ensemble of elaborate forms in a fine metallic veil, with suspended clouds on which are projected white moving particles. A **sonorous and contemplative organism, this work is modulated by the rhythm of the visitors' movements**, their gestures and their pauses on a suitable furniture. In darkness, the metallic surface of the clouds becomes transparent to show only the points, which seem to float in the air and form a hybrid starry sky: a mix of landscape, plant and animal.

The form of each particle evokes the Torula mushroom as enlarged under the microscope—yet it is not a realistic reproduction, but instead a graphic and poetic transposition. The cells,

graphique et poétique. Les cellules normalement imperceptibles à l'œil nu deviennent ainsi des entités qui semblent mues par une intention manifeste. Cette installation se propose alors comme une mémoire de l'éphémère, un éloge à ce qui se consume ou se perd, pour créer une concentration de vie et de valeur à l'instant où le visiteur expérimente l'œuvre. *L'ombre de la vapeur* est aussi une ode à ce qui est mineur, accessoire ou périphérique, hommage à ce qui est vivant, sous toutes ses formes.

Le dispositif repose sur une trentaine de vidéo-projecteurs qui baignent ces nuages et une partie du sol dans un grand continuum d'images générées et animées en temps réel par des ordinateurs synchronisés, qui contrôlent les caméras infrarouges permettant de réaliser les interactions avec le public. Une création sonore accompagne l'espace et l'expérience. Composé par Olivier Mellano, ce « cantique du champignon » s'inspire des principes de la protéodie, une théorie selon laquelle chaque acide aminé est associé à certaines ondes pouvant être transcrites dans une partition musicale, la mélodie de l'ADN de chaque être vivant.

→ dossier de presse disponible sur demande



L'ombre de la vapeur © Adrien M & Claire B

normally imperceptible to the naked eye, become entities that seem sloughed off by design. This installation offers itself like a memory of something ephemeral, an eulogy to what is consumed or lost: creating a concentration of life and value in an instant wherein the visitor tests out the work. *L'ombre de la vapeur* is also an ode to what is minute, incidental or peripheral: an homage to that which is lively, in all its forms.

The apparatus is composed of about thirty video-projectors, which steep these clouds and parts of the ground in a long continuum of images: generated and animated, in real time, by synchronized computers, which control the infra-red cameras that enable public interactivity. A sound installation pervades the space and the experience. Composed by Olivier Mellano, this "hymn for the mushroom" is inspired by principles from the *protéodie*, a theory by which each amino acid is associated with certain waves that can be transcribed to a musical score: the melody of the DNA of each living being.

→ Press release available upon request

Conception et direction artistique :
Claire Bardainne et Adrien Mondot

Conception informatique : Adrien Mondot
Composition et conception sonore : Olivier Mellano
Chant et voix : Kyrie Kristmanson
Direction technique : Alexis Bergeron
Régie générale : Laurent Cuzin
Régies techniques et montage : Ludovic Chemarin, Loïs Drouglazet, Régis Estreich, Méлина Faka, Arnaud Gonzalez, Claire Gringore, Bruno Izard, Jean Marc Lanoé, Yannick Moreteau, Gregory Pirus, Julien Reiss, Elvire Tapie, Antoine Villeret
Menuiserie : Atelier W110
Serrurerie aluminium : Teviloj

Production : Fondation d'entreprise Martell

Pavillon Martell de SelgasCano

Juin 2017 - mars 2019

Pavillon Martell de SelgasCano

June 2017 - March 2019



Le Pavillon Martell de SelgasCano © Iwan Baan

1^{er}

et seul projet en France de SelgasCano

2^{ème}

installation in situ de la Fondation Martell

786

coussins Serge Ferrari

1340m² sur les 2300 m² de la cour pavée**2370**

mètres linéaires d'Onduline

2844

mètres linéaires d'acier

Le *Pavillon Martell de SelgasCano* est une **architecture protéiforme inédite** créée par le cabinet d'architectes espagnols SelgasCano qui a investi en totalité la vaste cour pavée située derrière la Fondation (de juin 2017 à mars 2019). **Ce pavillon extérieur est le premier projet en France du duo José Selgas et Lucía Cano.** Composé de modules réalisés dans des matériaux techniques, le Pavillon a abrité pendant 18 mois une programmation pluridisciplinaire inédite : ateliers, concerts, défilés, conférences, marchés, déambulations... Il illustre également la transversalité des technologies, des usages et des matériaux qui constitue un axe majeur de la Fondation.

Dans une **démarche éco-responsable**, la Fondation Martell anticipe dès le montage des projets, la destination finale des matériaux. Déjà pour sa construction, le *Pavillon Martell de SelgasCano* avait réemployé une partie du bois utilisé pour l'installation préfigurative de la Fondation (*Par nature* de Vincent Lamouroux). Le *Pavillon Martell de SelgasCano* a ainsi été imaginé dès sa création comme **un ensemble modulable destiné à être démonté, réagencé et réutilisé.** Il sera reconstruit ailleurs afin de commencer une seconde vie. Seule une petite partie sera conservée au sein de la Fondation à des fins de témoignage.

→ dossier de presse disponible sur demande

1st

and only project in France by SelgasCano

2nd

in situ installation of the Fondation Martell

786

cushions by Serge Ferrari

1340

sqm over the 2300 sqm of the courtyard

2370

linear meters of Onduline

2844

linear meters of steel

The *Pavillon Martell de SelgasCano*, is a **new, multifaceted architectural** project created by Spanish architects SelgasCano that intended to completely fill the vast paved courtyard situated behind the Foundation (from June 2017 to March 2019). **This exterior pavilion is the first project in France by the duo José Selgas et Lucía Cano.** Comprised of modules constructed from hi-tech materials, the Pavilion housed specific activities during 18 months prefiguring the Foundation's future schedule of events : workshops, concerts, fashion shows, talks, markets... It emphasizes also the cross-sector approach of technics, uses and materials that is a major direction of the Foundation.

Using an **environmentally responsible approach**, the Fondation Martell anticipates the fate of materials implemented for its projects from the get-go. The construction of the *Pavillon Martell de SelgasCano* repurposed some of the wood used for the previous installation, *Par nature* by Vincent Lamouroux. The *Pavillon Martell de SelgasCano* has, since the beginning, been conceived as a **modular assembly destined to be dismantled, rearranged and reused.** It will be rebuilt elsewhere and brought back to life. Only a small portion will be kept at the Fondation for testimonial purposes.

→ Press release available upon request

Par nature

Vincent Lamouroux

Octobre 2016 - février 2017

Par nature

Vincent Lamouroux

October 2016 - February 2017



Par nature, de Vincent Lamouroux © Fondation Martell

1^{ère}

installation in situ de la Fondation Martell

31

plantes exotiques

toutes replantées après l'exposition

211m³ de sable**600**m² occupés sur 1000 m² d'espace**824**

mètres linéaires de bois

320 ml de chêne pour le platelage

504 ml de sapin pour la structure

1st

in situ installation of the Fondation Martell

31

tropical plants

all replanted after the exhibition

211

cubic meter of sand

600

sqm occupied over 1000 sqm in the space

824

linear meters of wood

320 lm of oak for the walkway

504 lm of pine for the structure

Le premier geste de la Fondation Martell est une commande in situ faite à l'artiste français Vincent Lamouroux, visible au rez- de-chaussée du bâtiment alors non aménagé (d'octobre 2016 à février 2017). L'installation de Vincent Lamouroux est un **paysage minéral et végétal** *Par nature* blanc, constitué de dunes et de passerelles se frayant une place et un chemin entre les colonnes du bâtiment. Les plantes recouvertes de chaux blanche (matière naturelle utilisée depuis l'Antiquité, propice à capturer la lumière) donnent à l'oeuvre une teinte presque monochrome. Le reste de l'espace est laissé brut, fidèle au style industriel de cette ancienne usine d'embouteillage.

Cette **île blanche, comme terrain d'expérience**, offre la possibilité d'une infinité de points de vue. Elle invite le public à une déambulation onduleuse dont la proposition d'élévation sur les passerelles apporte un recul presque magique. Cette installation **entraîne le visiteur dans un voyage, tant spatial que temporel**, dont les couleurs naissent de l'esprit de chacun.
→ dossier de presse disponible sur demande

As its opening act, the Fondation d'entreprise Martell displayed an in situ commission by the French artist Vincent Lamouroux on the ground floor of the building before the renovation (from October 2016 to February 2017). *Par nature* is a **working sculpture composed of multiple sand dunes cut by many walkways**, winding their way between the columns of the building. This landscape, planted with tropical trees is covered with lime powder (an ages old material that captures the light in a stunning fashion), which gives the piece of art a nearly monochrome white color. The rest of the space is left unrefined, faithful to the industrial style of the building and its original use as a bottling plant.

While climbing up the path of this white island, the artist invites us to explore the space, to walk around, he makes us to slow down and take the time to observe, to contemplate, up and down, in and out. **The exotic nature so strangely put together, invites us to travel.** The white color offers us a magical effect. Mentally, we paint this island, this journey.
→ dedicated press kit available on demand

Valorisation des savoir-faire et des partenariats culturels locaux

Le territoire comme vivier culturel



Pièce en verre d'Andrighetto & Miot, dans le Pavillon Martell de SelgasCano © C.K. Mariot

Une valorisation vivante et inédite des savoir-faire locaux

Ancrée dans son territoire, la Fondation Martell est un **moteur de croissance, de développement et de valorisation des savoir-faire de la Ville de Cognac, des deux Charentes et de la région Nouvelle-Aquitaine**. La Fondation accueille chaque année des événements mettant en exergue les nouveaux talents de la production régionale.

Le *Pavillon Martell de SelgasCano* a ainsi abrité pendant 18 mois une programmation pluridisciplinaire inédite, des œuvres d'artisanat régional semées dans le Pavillon. Les balancelles et balançoires en bois de l'Atelier W110, la vannerie d'osier de l'Oseraie de l'Île, la céramique et les textes illustrés de Manon Clouzeau et les œuvres en verre d'Andrighetto & Miot présentés sous le Pavillon seront à terme exposés pour partie dans les différents espaces de la Fondation. La vie de cet espace a également été rythmée par un deuxième volet programmatique autour du spectacle vivant : les défilés de mode de la marque cognaçaise 71 bis, le lancement de la première Ruche qui dit Oui ! à Cognac, la performance nocturne de Fantazio, le concert acoustique de Pomme et la *Nuit des Rêves* de Sébastien Laurier.

Des partenariats culturels locaux, témoins du dynamisme néo-aquitain

Actualités 2019 :

- **Le Carroussel Musical et Place aux jeunes Musiciens !, un partenariat avec l'Abbaye aux Dames, cité musicale (Saintes)**. La Fondation et l'Abbaye aux Dames de Saintes ont initié en 2017 **un partenariat pour la création du Carroussel Musical**. Cet instrumentarium numérique géant, abrité sous une coque de miroirs argentés, est une première mondiale. La Fondation a accueilli en résidence l'artiste chorégraphe Catherine Contour et les concepteurs sonores Blue Yéti. Ils ont

A lively and original valorization of local savoir-faire

Anchored within its territory, the Fondation Martell is a **vehicle for growth, development and enhancement of local know-how specific to Cognac, Charentes and the New Aquitaine region**. Each year, the Fondation hosts events highlighting the new talents using means of production in the region.

Over 18 months, the *Pavillon Martell de SelgasCano* hosted an original and multidisciplinary program, with regional crafts spread throughout. The wooden swings of the Atelier W110, the wicker basketry of the Oseraie de l'Île, the ceramics and illustrated texts by Manon Clouzeau and the glass works by Andrighetto & Miot—all presented under the Pavilion—will be exhibited, in parts, in the different spaces within the Fondation. The vibrancy of this space was also characterized by a program of live shows. This component included: fashion shows by the Cognac-based brand 71 bis, the launch of "La Ruche qui dit Oui!" collective in Cognac, a nocturnal performance by Fantazio, an acoustic concert by Pomme, and *La Nuit des Rêves* (The Dreams' Night) by Sébastien Laurier.

Local cultural partnerships confirm the dynamism of the Aquitaine region

News for 2019:

- **The Musical Carroussel and Place aux jeunes musiciens !, a partnership with the Abbaye aux Dames, musical events (Saintes)**. The Fondation and Abbaye aux Dames de Saintes formed a **partnership in 2017 to create Musical Carousel**. This giant digital instrumentarium, housed under a shell of silver mirrors, is a world first. The Fondation hosted artist-in-residence Catherine Contour, a choreographer, and sound designers Blue Yéti. They invented together *Gâtebourse*: a

inventé ensemble *Gâtebourse*, une création sensorielle, corporelle et musicale rendant hommage à la tour de la Fondation. Parmi les trois partitions jouées dans le Carrousel, l'une est le résultat de cette résidence. Cette partition se fait l'écho de la mémoire de l'ancienne tour d'embouteillage en restituant les sons, récits et images des personnes et des gestes qui l'ont animée. **Le 16 juillet, la Fondation reçoit Place aux jeunes Musiciens !**
→ dossier de presse disponible sur demande

- **Le Prix de l'ÉESI, un partenariat avec l'École Européenne Supérieure de l'image (Angoulême).** Au regard d'objectifs partagés avec l'ÉESI, la Fondation a apporté son concours à la réalisation d'un projet porté par l'école dans le cadre du Festival de la Bande dessinée d'Angoulême. S'associer à une école d'art fait sens pour la Fondation, plaçant la transmission au cœur de son projet. Le Prix de l'ÉESI 2019 lui permet

sensorial and musical creation, paying homage to the tower of the Fondation. Of the three scores played in the Carrousel, one is the result of this residency. This score echoes the memory of the old bottling tower through its sounds, stories and images, which reference the people and gestures that animated it.

On July 16th, the Fondation hosts a recital of young musicians titled "Place aux jeunes Musiciens !".

→ Press release available upon request

- **The ÉESI Prize, a partnership with the École Européenne Supérieure de l'image (Angoulême).** Given its shared goals with the ÉESI, the Fondation helped the school carry out a project during Angoulême's Festival de la Bande dessinée. Partnering with an art school made perfect sense for the Fondation since it also places transmission at the heart of its ambitions. The 2019 ÉESI Prize also allows the Fondation to address a new

Le Carrousel Musical © Sébastien Laval



Planche de collage numérique © Samplerman



également de s'adresser à un nouveau public, et de poursuivre son offre culturelle pluridisciplinaire. **Le lauréat, Samplerman, est exposé en juin à la Fondation.** Auteur de collages numériques à partir du répertoire d'images des *comics* américains, Samplerman réinvente la manière d'aborder le 9^{ème} art.
→ dossier de presse disponible sur demande

audience, and to further its multidisciplinary cultural offer. **The winner, Samplerman, will exhibit his work at the Fondation as of June.** Creating digital collages using images from American comics, Samplerman reinvents the way comics are perceived.

→ Press release available upon request

Partenariats 2018 :

- **La nuit des Rêves, un partenariat avec Chahuts, festival des arts de la parole (Bordeaux).** La Fondation a accueilli en juin 2018, en partenariat avec le Festival Chahuts, *La nuit des rêves* de Sébastien Laurier. Le comédien, accompagné de musiciens, d'un neurologue, d'un chamane... a invité le public de la Fondation à passer une nuit à la belle étoile sous le Pavillon.
- **RéuNuit, un partenariat avec l'Avant-Scène, théâtre Cognac.** En 2018, le comédien Fantazio, en résidence à l'Avant-Scène Cognac, a invité les visiteurs, le temps d'une longue soirée avec ses acolytes Sarah Murcia et Francesco Pastacaldi, à déambuler en musique et en paroles sur le site de la Fondation au rythme de son imaginaire poétique.
- **Pomme, un partenariat avec les Abattoirs, scène de musiques actuelles (Cognac).** Au printemps 2018, les Abattoirs ont proposé à la Fondation de délocaliser un concert sous le passage en bois de la tour de Gâtébourse. Pomme, jeune chanteuse française émergente, a livré une prestation acoustique pleine d'énergie aux 230 spectateurs réunis.

Partnerships from 2018:

- **La nuit des Rêves, a partnership with Chahuts, Festival of the arts of speech (Bordeaux).** In June 2018, the Fondation hosted, in partnership with Festival Chahuts, Sébastien Laurier's *La Nuit des Rêves*. The actor, accompanied by musicians, a neurologist, and a shaman invited the public to spend a night under the stars under the Pavilion.
- **RéuNuit, a partnership with theater troupe Avant-Scène (Cognac).** In 2018, the actor Fantazio, in residence at Avant-Scène Cognac, invited visitors to spend an evening with his acolytes, Sarah Murcia and Francesco Pastacaldi; everyone wandered the site of the Fondation to the poetic rhythm of music and spoken word.
- **Pomme, a partnership with Les Abattoirs, contemporary music scene (Cognac).** In the spring of 2018, Les Abattoirs suggested that the Fondation hosts a concert under the wooden passage of the Gâtébourse tower. Pomme, an emerging young French singer, gave an energetic acoustic performance to 230 gathered spectators.

Le Président et les experts du Conseil d'administration



En haut : César Giron, María Inés Rodríguez
En bas : Aric Chen, Alexandra Cunningham, Zayd Minty

César Giron, Président de la Fondation

PDG de Martell Mumm Perrier-Jouët

« En créant aujourd'hui une Fondation d'entreprise au cœur même de son territoire, Martell affirme son ancrage local et relève un nouveau défi : celui de faire rayonner la culture, les arts et les savoir-faire, tout en partageant nos valeurs d'excellence, de générosité et de convivialité auprès d'un large public, en France et à l'international. »

Les experts internationaux

Maria Inés Rodriguez

Commissaire du Musée d'art moderne et contemporain de Sao Paulo (MASP)

De 2014 à 2018, directrice du CAPC à Bordeaux

Aric Chen

Directeur de Art Basel Design Miami

De 2012 à 2018, commissaire Design et Architecture du musée M+ (Hong-Kong)

De 2011 à 2012, directeur Artistique pour la Beijing Design Week

Commissaire indépendant, critique et journaliste, basé à Shanghai

Alexandra Cunningham

Commissaire du Musée Hewitt de New York

Commissaire indépendante design (New York)

Rédactrice en chef du magazine The Miami Rail, spécialisé dans la critique d'art, la politique et la culture

Zayd Minty

CEO, Creative City South (Johannesburg)

Consultant culturel et chercheur

De 2012 à 2016, manager du département culturel pour la Ville de Cape Town

De 2008 à 2012, coordinateur du programme programme Creative Cape Town

César Giron, Foundation's President

CEO of Martell Mumm Perrier-Jouët

"By creating a corporate foundation today, in the very heart of its territory, Martell affirms its local roots and takes on a new challenge: making culture, the arts and savoir-faire shine—all while sharing our values of excellence, generosity and conviviality to a wide audience in France and internationally."

The international experts

Maria Inés Rodriguez

Curator Museum of modern and contemporary art of Sao Paulo (MASP)

2014-2018, CAPC director (Bordeaux)

Aric Chen

Art Basel Miami Director

2012-2018, lead curator for Design and Architecture at M+ (Hong Kong)

2011-2012, Creative Director of Beijing Design Week

Independent curator, critic, and journalist based in Shanghai

Alexandra Cunningham

Chief Curator Hewitt Museum (New York)

Independent curator design (New York)

Editor in chief of The Miami Rail, a not-for-profit publication dedicated to critical coverage of the arts, politics and culture.

Zayd Minty

CEO, Creative City South (Johannesburg)

Cultural planner and researcher

2012-2016, manager of the Arts and Culture Department for the City of Cape Town

2008-2012, co-ordinator of the programme Creative Cape Town

L'équipe de la Fondation



Nathalie Viot

Directrice
depuis janvier 2017

Director
since January 2017



Maxime Heylens

Responsable du
développement culturel
et des partenariats
depuis septembre 2017
Cultural development and
partnerships manager
since September 2017



Juliette Nosland

Chargée de l'accueil
et du développement
des publics
depuis juin 2018
Education and events
manager
since June 2018

La Maison Martell



La terrasse panoramique de la tour de Gâtébourse © Nicolas Larsonneau

Le patrimoine de la Maison Martell remonte au début du XVIII^e siècle : fondée en 1715 par Jean Martell, natif de Jersey, Martell est la plus ancienne des grandes maisons de cognac. Depuis trois siècles, Martell produit, exporte et commercialise des cognacs dont la finesse, la gourmandise et la qualité sont mondialement reconnues.

La Maison Martell a été fondée à la toute fin du Grand Siècle, période épicurienne marquée par une oraison de l'art de vivre et du raffinement en gastronomie, œnologie et artisanat d'art. Ces trois domaines sont devenus les piliers de la Maison Martell et demeurent au centre de sa vision, trois siècles plus tard.

Esthète dans l'âme, la Maison Martell est proche du monde de la création. Elle collabore avec des architectes, des designers et des artistes, s'engage dans des projets de mécénat pérenne (en Chine depuis 2004 et au Château de Versailles depuis 2007) et développe des partenariats culturels (avec les Grands Ateliers de France depuis 2016).

The House of Martell dates back to the early 18th century. Established in 1715 by Jean Martell, who was born in Jersey, it is the oldest of the great cognac houses. For three centuries, Martell has produced, exported and marketed cognacs which are recognized worldwide for their outstanding quality and finesse.

The House was founded at the height of French art de vivre, when gastronomy, taste and craftsmanship were celebrated and enjoyed with style. These became the three pillars of the House of Martell and remain intrinsic to its vision today.

With the soul of an aesthete, the House of Martell is intimately connected to the world of creativity. It collaborates with architects, designers and artists, engages in ongoing sponsorship projects (in China since 2004 and at the Château de Versailles since 2007) and develops cultural partnerships (with the Grands Ateliers de France since 2016).

Cognac, au cœur de la région Nouvelle-Aquitaine



Cognac / Paris : 465 km
Cognac / Bordeaux : 120 km
Cognac / La Rochelle : 95 km



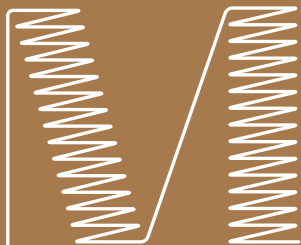
Angoulême (ANG)
Bordeaux (BOD)
La Rochelle (LRH)
Paris Ch-de-Gaulle (CDG)



Saintes : 20 min
Angoulême : 40 min
Bordeaux : 1h15
Paris : 3h



Saintes : 20 minutes
Angoulême : 40 minutes
Bordeaux : 1h30
Toulouse : 3h30



Fondation d'entreprise Martell

16 avenue Paul Firino Martell
16100 Cognac, FRANCE

Du jeudi au samedi de 14h à 20h
Le dimanche de 11h à 17h
Le mercredi sur réservation



@fondationmartell



@fondationmartell



@FdtMartell

#fondationmartell

Informations

00 33 (0)5 45 36 33 51

info@fondationdentreprisemartell.com

www.fondationdentreprisemartell.com

National & International

L'art en plus • 00 33 (0)1 45 53 62 74

Olivia de Smedt • o.desmedt@lartenplus.com

Gaëlle Rueff • g.rueff@lartenplus.com

Local

Martell • 00 33 (0)1 53 23 26 60

Gaëlle Marcel • gaelle.marcel@pernod-ricard.com

Sarah Montheil • sarah.montheil@pernod-ricard.com